

*Хандан А. Р. З.,
доцент кафедри турецької філології
Бакинського державного університету*

СОЦИАЛЬНАЯ СУЩНОСТЬ ПОЭЗИИ МЕХМЕТА АКИФА ЭРСОЯ

Аннотация. В статье проводится анализ особенностей поэзии турецкого поэта Мехмета Акифа Эрсоя, представителя исламистского движения начала XX в. в Турции. Мехмет Акиф Эрсой известен своей работой под названием «Сафахат». Этот том представляет собой сборник из 44 стихов разного размера. Самая ранняя работа, которая напечатана в этой книге, датируется 1904 г., но весьма вероятно, что поэт, которому тогда было 32 года, сочинял стихи и до этой даты. Он был главным представителем исламизма, одного из движений, возникших вслед за объявлением конституционной монархии. Преданностью своим принципам, своей честностью Мехмет Акиф Эрсой выделялся среди интеллектуалов и поэтов своего времени. Подобно своим современникам, он обладал обширными знаниями о традиционной восточной литературе. Кроме того, в течение многих лет, когда он учился в ветеринарной школе, он подробно изучил работы таких просветителей, как Виктор Гюго, Альфонс де Ламартин, Эмиль Золя и Жан-Жак Руссо.

Ключевые слова: турецкая поэзия, исламистское движение, Акиф Эрсой, восточная литература, реализм и натурализм.

Постановка проблемы. Из истории поэтической мысли известно, что популяризация идеологии исламизма связана, прежде всего, с именем турецкого поэта Мехмета Акифа Эрсоя. Поэт популяризировал идеи ислама в своих стихах и статьях, а также боролся с невежеством и отсталостью, призывая к возрождению общества.

Печатным органом исламистского движения был журнал «Сырат-и Мустахим», а затем – «Сабиль-Ура-Рашад». У истоков этого движения стоял Мехмет Акиф Эрсой. Его последователями были Ахмед Недим Бей, Саид Халим Паша и Ашраф Эдиб. Мехмет Акиф Эрсой защищал принцип, согласно которому основой нравственности была приверженность вере и Богу, страх перед Богом и набожность. В то же время он показывал ислам в качестве образца прогресса и выступал против всех видов социальной отсталости. Мехмет Акиф Эрсой не стремился объединить весь исламский мир: он пытался объединить исламскую нацию в пределах империи. Поэтому он протестовал против идей тюркизма и туранства.

Цель статьи – показать особенности творчества поэта, который пришел в поэзию через религиозную и личностную тематику, впоследствии начав бороться за идеал исламского единства.

Изложение основного материала. Мехмет Акиф Эрсой родился в Сарыгузельском квартале Стамбула. Этот район славился своей религиозной и набожной средой. Мехмет Акиф Эрсой приобщается к религии при помощи своего отца. Вера поэта была мусульманской, но на таком уровне, когда наука ценится превыше всего. Мехмет Акиф Эрсой был поэтом-реалистом. Он и сам отмечал, что в его стихах невозможно увидеть воображаемое, потому что он пишет только то, что видит. Действительно, в стихах он пишет о социальных проблемах

народа, о том, как проповедники, пользуясь исламской религией, препятствуют просвещению людей. Идеи поэта были прогрессивными исламистскими идеями Джамаледдина Афгани. Аспект, в рамках которого он рассматривал проблемы, – ислам.

Мехмет Акиф Эрсой жалуется на слабый уровень подготовки кадров специалистов в системе образовательных учреждений. В большинстве стихотворений он, исследуя прошлое, направляет своих читателей в будущее, вселяя в них определенную надежду. Среди стихов, написанных на эту тему, выделяется стихотворение «Пробуждение». В нем поэт обращается к своему народу, призывая его пробудиться ото сна, трудиться, бороться за свое развитие:

О, народ, что смотрит в мир с надеждой,
Твои надежды рушатся всечасно.
Всевышний испытания послал,
Смотреть нет сил, и нет желанья.

О, старый Восток! О, вечный мой приют!
Ну пожелай же, наконец, ты пробудиться!
Боюсь, иначе перед Западом вконец,
Ты потеряешь все, что наработал!

Как видно из этого стихотворного отрывка, Мехмет Акиф Эрсой смотрит в будущее, поскольку понимает важность поступательного развития. Обращаясь к своему народу, он говорит о том, что Бог открывает перед ним дверь в будущее, посылая всякие испытания, однако народ снова стремится остаться в прошлом, не стараясь активно действовать, идти вперед. Мехмет Акиф Эрсой подчеркивает тот путь, который прошел по дороге прогресса Запад, и мечтает, чтобы мусульманский Восток также двигался вперед, придерживаясь одновременно своих исламских ценностей.

Мехмет Акиф Эрсой верил в человеческий разум, он считал, что у того, у кого отсутствует разум, нет также и веры. В одной из своих статей поэт пишет: «Действительно, если мы видим ученого, человека, который работает ради общества, делаем вывод о том, что мусульманин не ценит науку и добродетель, что подрывает ценность ислама как социального института» [3, с. 46]. Описывая ислам как прогрессивную религию, Мехмет Акиф Эрсой изучал произведения исламских ученых во все периоды истории и пытался пропагандировать то, что узнал. Поэт, выполнивший переводы произведений многих известных исламских ученых, публиковал их на страницах журнала «Сырат-и-Мустахим». Среди этих ученых были такие известные люди, как шейх Мухаммед Абдух, Фарид Вечди, Азимзаде Рафик, Абдулазиз Чавиш.

Реализм как основное идейное содержание творчества Мехмета Акифа Эрсоя. Анализируя художественное творчество Мехмета Акифа Эрсоя, отметим, что он – реалистический художник. Все стихи поэта являются социально-дидактическими. У Мехмета Акифа Эрсоя нет стихов о любви. Он как-то сказал о своем творчестве, что в его стихах нет воображения,

и он писал только то, что видел. Творчество поэта реалистично-натуралистическое. Рассказывая о горьких реалиях в некоторых из своих стихов, Мехмет Акиф Эрсой, создавая при этом вполне реалистичные картины, иногда прибегает к натуралистическим описаниям.

Автор одну за другой указывает причины отставания Востока. Художник подчеркивает, что люди, живущие в мусульманской среде, отмалчиваются, занимают пассивную позицию. Он описывает места, где людей заставляют быть пассивными. В качестве одно из этих мест поэт называет кофейню. В стихотворении «Местная кофейня» автор описывает среду, которую он наблюдает в течение многих лет. Эта среда является одной из многих препятствий для развития народа:

Давайте закроем мы эти кофейни.

Пусть будет закрыт ее занавес кровавый!

Это занавес, как рана, кровоточит у Востока,

Пятно позора на лице народа.

В этом стихотворении, опубликованном в его сборнике «Шафахат» (в первой книге) изображение кофейни фактически является синонимом Востока того времени. Общество того времени предстает перед нами во всей своей полноте.

Кофейня, которая стала частицей образа, стиля жизни во всей Османской империи, практически обрекала людей, в особенности молодежь, на бездействие, когда молодые люди днями бездельничали. Помимо этого, кофейни были также очагами антисанитарии. Картина, описанная Мехметом Акифом Эрсом, довольно безрадостная. Поэт использует свое стихотворение в качестве орудия социальной борьбы. Он не гнушается изображать всю подноготную, всю грязную сторону жизни этих общественных мест. Здесь играют в азартные игры, лечат зубы, ставят пивки, стригутся и бреются. Все это находится в ведении главы кофейни. Поэт призывает народ держаться подале от таких мест:

Здесь дверь грязна, а наверху – отверстие,

Не поймешь, доска иль почва перед вами?

Не спрашивайте, грязь вокруг.

Я ничего не могу сказать о месте, которое я вижу, но

Ведь это хлев, но там есть сено, здесь же – нет! [3, с. 1969].

Мехмет Акиф Эрсой в этом стихотворении как бы беседует со своим читателем. Данное стихотворение является удачным шагом в создании стиля *аруз* на турецком языке.

В первый период литературной деятельности Мехмет Акиф Эрсой, под влиянием соответствующей литературы, создал произведения в классическом стиле. Среди любимых им поэтов можно назвать Муаллима Наджи. Муаллим Наджи был идейным руководителем литературной группы под названием «Восточная» в период *Танзимата*. В 80-е годы XIX в. в поэзии произошло размежевание: Муаллим Наджи Раджаизаде выступил против ультрасовременных тенденций в поэзии, оставаясь на позициях классики. Мехмет Акиф Эрсой на первых порах приветствовал именно эту мысль, однако затем заинтересовался новыми течениями в поэзии.

Мехмет Акиф Эрсой привнес в свое поэтическое кредо, в отличие от многих своих поэтов-современников, новое социальное содержание. Здесь преобладали религиозные и социальные темы. Поэт, вставший на путь реализма еще в юношеские годы, уже не сходил с него никогда.

После объявления Машруте (революционного конституционного движения в Иране) поэт публиковался в журнале «Сырати Мустахим». Читатели, поддерживавшие его искания,

а также творческая интеллигенция внимательно следили за его исканиями. При написании стихотворения на любую тематику поэт основывался на своих личных впечатлениях и размышлениях. В создании вполне реалистических картин ему помогала хорошо развитая наблюдательность. Большинство изображенных им событий взяты из реальной жизни. Это была частица жизни вполне реальных людей. Именно поэтому стихи Мехмет Акиф Эрсой выглядели реалистичными, со всеми положительными и отрицательными качествами. Например, в стихотворении поэта «Большой» описан случай, происшедший с учеником по имени Ахмед школы Халгалы Зираэт.

Направления творчества в сборнике «Сафахат». Поэзию Мехмета Акифа Эрсою с точки зрения содержания тематически можно подразделить на несколько категорий. Стоит подчеркнуть, что в любом произведении обязательно наличие религиозной темы.

Стихи Мехмета Акифа Эрсою изданы в сборнике «Сафахат», состоящем из семи книг.

1. «Сафахат. Книга первая».

В этой книге, посвященной Мехмету Али Беку, сыну Ратиба Паши, помещены стихи, которые до этого были опубликованы в журнале «Сырат-и Мустахим». Книга состоит из 198 страниц и 3 000 строк.

2. «За трибуной Сулеманийе» (знаменитое учебное заведение – медресе).

Это произведение посвящено одному из преподавателей этого высшего учебного заведения, Фатеху Ходжа.

3. «Праведные голоса».

В этой книге, состоящей из 500 строк, уделено внимание толкованию некоторых аятов и хадисов.

4. «За трибуной Фатех».

Здесь всего 1 800 строк, по частям опубликованных в «Сабитиль-Решаде».

5. «Воспоминания».

Часть текста также посвящена аятам и хадисам. В книге 1 600 строк.

6. «Асим».

В данной книге 2 500 строк. Она посвящена Фуаду Шамси Беку.

7. «Тени».

Книга издана в Египте. Большинство опубликованных в ней стихов посвящены друзьям и близким.

Первое из опубликованных стихотворений Мехмета Акифа Эрсою – это *манзума* (историческое описание), посвященная поэту Фатеху Джамеси. В нем анализируется прошлое и приветствуется будущее. Во многих стихах автора звучит мысль о том, что для движения вперед необходимо исходить из интересов всей страны, всего народа, причем развиваться следует в правильном направлении. Произведение начинается со следующих строк:

Yatarken yerde ilhadiyle haşr olmuş sefil efkar
Yarub evdarı yükselmiş bu müthiş heykel-i ikrar
Siyeh-reng-i delalet bir bulut şeklinde maziler
Civarından kaçır bulmaksızın bir lahza istikrar
Ziya-rız-i hakikat bir seher tavrında müstakbel
Gelir fevkinden eyler sermedi binlerce nur israr.

В этих строках поэт сравнивает прошлое с черными облаками. Прошлое ходит вокруг него, не может удержаться на месте и убегает, срываясь с места. Утро же излучает сияние. Минареты, словно место надежды. Окна же, словно взгляд

в вечность, в сторону Всевышнего, перед которым поднимается завеса тайн. Над священным храмом витают души, а из-под высокого купола волнами исходит сияние.

Поэт воспроизводит свое утреннее посещение храма в описаниях, полных любви и благодарности. Не ожидая призыва муадзина (священнослужителя) к молитве, поэт рано утром шагает к храму, полный надежд. В это время он вспоминает свое детство. Тогда отец Мехмета Акифа Эрсоя водил с собой и его, и его сестру в храм. Когда отец молился, дети резвились, играли:

В белых, чистых одеяньях, годов этак пятьдесят пять,

Лицом ты молод, хоть борода, усы уже белы.

Как будто ты столетний старец.

В этих строках оживает облик отца поэта, он возвращается к восхитительному прошлому.

Рассматривая стихи Мехмет Акифа Эрсоя, мы видим, что он обращался к наиболее распространенной форме поэзии – *месневи*. Для этого есть несколько причин. Во-первых, месневи – очень популярная форма в восточной поэзии. Не случайно Мевлан Джалаладдин Руми известен в истории литературы именно благодаря своим месневи. Вторая причина в том, что Мехмет Акиф Эрсой, который, как правило, писал короткие рассказы, обратился к этому жанру, чтобы сделать более выразительными и более длинные жанры. Тофик Фикрет, который подвергся критике со стороны поэта за свои атеистические идеи, также был автором, предпочитавшим рассказы.

В поэзии Мехмета Акифа Эрсоя, наряду с древними традициями Востока, нашли свое отражение и западные идеи в области литературы и мышления. После того, как Мехмет Акиф Эрсой перешел от более древней стихотворной формы *месневи* к другой стихотворной форме – *гите*, он написал множество стихотворений в этой форме. В гите поэт описывает свои личные чувства. Здесь особенно заметна реалистическая линия автора. Мехмет Акиф Эрсой находился под влиянием реализма и натурализма на протяжении всей своей творческой карьеры.

Он писал: «Высокие мечты о различных явлениях и предметах отсутствуют в моих стихах. Я не фантазирую в поэзии. Я говорю о простых вещах. Например, этот камень. Я не буду называть его камнем Хагар-и семави (упавший с неба). Я не изменяю реальности вещей <...>. Я вижу все, как кажется, как я могу себе представить. Идя в самую необычную среду, я стараюсь воссоздать ее, как живописец. Одна из самых привлекательных работ, по-моему, это «Местная кофейня». Ведь здесь вы видите все то, что действительно есть в местной кофейне» [5, с. 393].

Поэзия Мехмета Акифа Эрсоя является доказательством его приверженности реалистической тенденции. И в самом деле, стихотворение «Местная кофейня» буквально наполнено реалистичными и натуралистическими зарисовками.

Мы слышим голос общества в стихотворных строках. В отличие от многих поэтов, живших в то же время, он выражал не свои чувства, а печаль и проблемы своего народа. Возможно, это также связано с тем, что поэт рассматривает своего народ, слившись с ним, через душу и самосознание. Мехмет Акиф Эрсой не стремится унижить нацию, изображая самые уродливые стороны общественной жизни, но, разоблачая отсталость, он показывает своим людям правдивый путь. Большинство его стихов дидактичны. Мехмет Акиф Эрсой желает прогрессивного развития своему народу и объясняет, что важно для достижения этих желаний.

Поэзия Мехмета Акифа Эрсоя сильно отличается от поэзии других поэтов, которые жили и работали в тот же период. С точки зрения тематики мы считаем, что Тофик Фикрет затрагивает похожие социальные проблемы, но в религиозной тематике Тофик Фикрет и Мехмет Акиф Эрсой находятся на противоположных полюсах. Сюжеты о трагедиях бедных людей в рассказах поэта в определенной степени перекликаются со стихотворениями Тофика Фикрета.

Совершаемый поэтом время от времени переход от реализма к натурализму вытекает из его способности ярко отражать существующую реальность. Поэт, стремящийся отразить в своем творчестве реальность, склоняется к натурализму, когда выражает самое яркое из того, что он видит. Поэт, который не стесняется смотреть на уродство, и, возможно, даже предпочитает уродство, на самом деле стремится преодолеть эти болезненные проявления реальности.

Мехмет Акиф Эрсой писал: «Вы определите болезнь, а найди лекарство – легко». К примеру, в отличие от символиста Ахмеда Хашима, Мехмет Акиф Эрсой не отворачивается от горьких истин, он опускается на дно общества, изображая самые уродливые и далекие от эстетики образы. По нашему мнению, это говорит о внутренней духовной силе поэта.

Выводы. В поэтическом сборнике «Шафахат» Мехмета Акифа Эрсоя собраны исторические стихи, проповеди, лирические стихотворения и сатира. Повествовательные истории в основном касаются жизни простых людей, их проблем. Стихотворения-проповеди содержат стихи, которые воспевают религиозные, национальные и социальные истины. Как упоминалось выше, Мехмет Акиф Эрсой был поэтом, далеким от романтических изображений. Сохранились и лирические произведения поэта. Это в основном стихи, выражающие его любовь к родине, причем достаточно горячо. К таким стихам относятся «Мученикам Чанаккале», «Национальный гимн», «Бюльбюль», «Лейла» и др.

Литература:

1. Кабаклы Ахмед. Турецкая литература. III том. Стамбул, 1997. (На турецком языке).
2. Туйлю Абдулла. Социальные вопросы в творчестве Мехмета Акифа Эрсоя. Баку, 2005. (На турецком языке).
3. Тарлан Нихад Али. Мехмед Акиф и Сафахат. Стамбул, 1971. (На турецком языке).
4. Курбанов Ш. Джамаладдин Афгани и тюркский мир. Баку, 1997. (На азербайджанском языке).
5. Мехмет Акиф Эрсой. Сафахат. Стамбул, 1966. (На турецком языке).

Хандан А. Р. З. Соціальна сутність поезії Мехмета Акіфа Ерсоя

Анотація. У статті проводиться аналіз особливостей поезії турецького поета Мехмета Акіфа Ерсоя, представника ісламістського руху початку ХХ ст. у Туреччині. Мехмет Акіф Ерсой відомий своєю роботою під назвою «Сафахат». Цей том являє собою збірник із 44 віршів різного розміру. Найбільш рання робота, надрукована в цій книзі, датується 1904 р., але цілком можливо, що поет, якому тоді було 32 роки, складав вірші і до цієї дати. Він був головним представником ісламізму, який був одним із рухів, що виникли після оголошення конституційної монархії. Відданістю своїм принципам, своєю чесністю Мехмет Акіф Ерсой вирізнявся серед інтелектуалів і поетів свого часу. Подібно своїм сучасникам, він володів великими

знаннями про традиційну східну літературу. Крім того, протягом багатьох років, коли він навчався в ветеринарній школі, він детально вивчив роботи таких просвітителів, як Віктор Гюго, Альфонс де Ламартін, Еміль Золя і Жан-Жак Руссо.

Ключові слова: турецька поезія, ісламістський рух, Акиф Ерсой, східна література, реалізм і натуралізм.

Handan A. Social essence of Mehmet Akif Ersoy's poetry

Summary. This article is about the poetry of Turkish poet Mehmet Akif Ersoy and the islamism movement. Mehmet Akif Ersoy is best known for his work entitled Safahat. This volume is a collection of 44 poems of various lengths by Mehmet Akif Ersoy. The earliest work that appears in this

book is dated 1904, but this is unattested, and it is highly likely that the poet, who was 32 on that particular date, composed poems prior to that date. He was the foremost representative of Islamism, which was one of the movements that followed the declaration of constitutional monarchy. Because of his dedication to his principles, his honesty, and because he practiced what he preached, he was distinguished among the intellectuals and poets of his time. Just like his contemporaries, he had abundant knowledge concerning traditional eastern literature. In addition, during the years he was studying at Veterinary school, he enjoyed reading the works of authors such as Victor Hugo, Alphonse de Lamartine, Emile Zola, and Jean-Jacques Rousseau.

Key words: Turkish poetry, Islamist movement, Akif Ersoy, eastern literature, realism and naturalism.